Porównanie tłumaczeń Psalmów 115:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Będzie błogosławił bojących się JAHWE – Małym oraz wielkim.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będzie błogosławił żyjących w bojaźni JAHWE — Małych oraz wielkich. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będzie błogosławił tym, którzy boją się JAHWE, i małym, i wielkim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Będzie błogosławił tym, którzy się boją Pana, małym i wielkim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | błogosławił wszytkim, którzy się boją JAHWE: małym z więtszymi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | niech błogosławi bojącym się Pana, zarówno małym, jak i wielkim! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Będzie błogosławił tym, którzy się boją Pana, Zarówno małym, jak i wielkim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | niech błogosławi bojącym się JAHWE, zarówno małym, jak i wielkim! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | błogosławi wszystkich czcicieli JAHWE, i małych, i wielkich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | błogosławi tym, którzy boją się Jahwe: zarówno małym, jak i wielkim. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pobłogosławi tych, co się boją WIEKUISTEGO, tak małych, jak i wielkich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Będzie błogosławił tym, którzy się boją JAHWE, zarówno małym, jak i wielkim. |

1. 1) <x>730 11:18</x>; <x>730 19:5</x> [↑](#footnote-ref-2)